

如欲捐款 / 捐贈支持小欖醫院，請填妥本表格，並郵寄、電郵或傳真至本院總務部。
If you would like to make a donation to Siu Lam Hospital, please complete this donation form and send it to our General Registry via mail, email or fax.

(請於適當方格內填「√」 Please put a “√” in the boxes if appropriate.)

本人 / 機構願意作出以下捐款 / 捐贈支持「小欖醫院」。

I / We would like to support Siu Lam Hospital by making a donation.

捐款/捐贈詳情 Donation Details

1. 捐款金額 Donation Amount : 港幣 HK\$ _____
 單次捐款 One-off
 每月捐款 Monthly 定期捐款至此日期止 Donation period till _____ (月 MM / 年 YYYY)
(如適用 if applicable) : _____ / _____
2. 捐贈物品 In Kind : _____ 估計價值 Estimated Value : _____
3. 捐款 / 捐贈目的 Designated Use / Department :
善款會用於一般病人服務。如有指定用途，請註明：
The donation will support general patients' services unless otherwise specified. _____

捐款方法 Donation Method

- 劃線支票 Crossed cheque
抬頭請寫「醫院管理局 - 小欖醫院」 Payable to “Hospital Authority - Siu Lam Hospital”
支票號碼 Cheque no. : _____ 發出銀行 Issue Bank : _____
- 銀行存款 Bank Deposit
帳戶號碼 Bank Account Number : 267-321347-001 【恒生銀行 Hang Seng Bank】
帳戶名稱 Bank Account Name : 醫院管理局 - 小欖醫院 Hospital Authority - Siu Lam Hospital
(請提供銀行存款收據正本。Please provide original bank-in slip.)
- 銀行轉賬 Bank Transfer / 轉數快 Faster Payment System (FPS)
帳戶號碼 Bank Account Number : 267-321347-001 【恒生銀行 Hang Seng Bank】
帳戶名稱 Bank Account Name : 醫院管理局 - 小欖醫院 Hospital Authority - Siu Lam Hospital
(請提供轉賬/轉數快證明。Please provide a proof of transfer / FPS.)
- 信用卡 Credit Card
 Visa 萬事達卡 Mastercard
信用卡卡號 Credit Card No. : _____ 有效日期至 Expiry Date : _____ / _____ (月 MM / 年 YYYY)
持卡人姓名 Cardholder's Name : _____ 持卡人簽名 Cardholder's Signature : _____

本人授權小欖醫院從以上信用卡戶口扣除上列捐款金額。

I hereby authorize Siu Lam Hospital to debit the above donation amount from the above credit card.

- 每項透過信用卡所作之捐款，本院均需按百分比支付手續費，惟捐款者無需繳交任何手續費。
The hospital will be charged a percentage-based fee for any donation made via a credit card. This fee is not chargeable to the donor.
- 每月捐款計劃 Monthly donation programme :
 - 捐款將於每月約 20 號自動過數，如 20 號是週末或公眾假期，轉賬將於下一個工作天過賬。
Monthly credit card donations will be processed on or around the 20th day of every month, or on the next working day if the 20th falls on weekend or is a public holiday.
 - 信用卡資料的更改，有機會導致轉賬未能成功。如該次未能成功過數，本院將與捐款者聯絡及在其同意下再安排一次過數。
Any changes of the credit card information may lead to failure of transaction. Should the transaction fail, the hospital will contact the donor and make a second attempt at donor's consent.
 - 為預留足夠時間與銀行辦理相關手續，如捐款者欲取消或更改捐款詳情，須於每月 20 號前以書面通知本院，並預留最少 5 個工作天以作適當安排。如期間為週末或公眾假期，將會順延到下一個工作天處理。
To allow sufficient time to complete the relevant procedures with bank, the donor must give notice of cancellation or variation on donation details in writing to the hospital at least 5 working days before 20th day of every month. It will be processed on the next working day if there are weekends or public holidays.

捐款/捐贈人資料 Donor Particulars

以個人名義捐款 Individual Donor

以機構名義捐款 Corporate Donor

善長芳名或機構名稱

Name of Individual or Organization :

先生 Mr / 女士 Ms / 太太 Mrs

聯絡人姓名 Name of Contact Person

(如與上述不同 if different from above) :

先生 Mr / 女士 Ms / 太太 Mrs

地址 Address :

電話 Tel :

電郵 Email :

傳真 Fax :

備註 Remarks :

- 捐款港幣一百元以上(捐贈物品除外)可獲發收據作扣稅用途,並透過平郵寄送至上述地址。
Donation receipt will be issued (except for donation in-kind) for donation of HK\$100 or above which is tax-deductible, and will be sent to the above-mentioned address via surface mail.
- 除特別註明外,捐款收據將按上述善長芳名或機構名稱發出。
The donation receipt will be issued to the name of individual or organization provided above unless otherwise specified.

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

本表格所收集閣下的個人資料將嚴格保密處理,並只會向小欖醫院及醫院管理局(下稱「醫管局」)提供,以用作與籌募相關事宜及發出收據的目的。
Your personal data collected in this form will be kept strictly confidential and made available only to Siu Lam Hospital and Hospital Authority (HA) to use for purposes relating to donation matters and for issuing receipts.

根據《個人資料(私隱)條例》,由於小欖醫院及醫管局擬使用閣下的個人資料(即你的姓名和聯絡資料)進行慈善募捐,我們需先取得閣下的同意,但小欖醫院及醫管局在未得到你的同意之前不會如此使用你的個人資料。

Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, Siu Lam Hospital and HA need to obtain your consent as we intend to use your personal data (i.e. your name and contact data) for solicitation of donations for charitable purposes to Siu Lam Hospital and HA but will not so use your personal data unless your consent is received.

使用個人資料作籌募推廣 Use of Personal Data for Solicitation of Donations

如閣下願意繼續支持小欖醫院及醫管局的慈善工作,並同意我們使用你的個人資料為小欖醫院及醫管局進行慈善募捐,請於下方空格簽署。如你不同意,則無需簽署。

Please sign in the space below if you agree to support the charity work of Siu Lam Hospital and HA and the use of your personal data for solicitation of donations to Siu Lam Hospital and HA. If you find such use not acceptable, then your signature is not required.

你有權隨時查閱和改正小欖醫院及醫管局持有關於你的個人資料。如要行使上述權利或不欲再收到小欖醫院及醫管局有關慈善募捐的推廣資訊,請致電 2456 7822 或電郵至 slh_enquiry@ha.org.hk 與小欖醫院總務部聯絡。

You have rights of access and correction with respect to your personal data held by Siu Lam Hospital and HA. If you wish to exercise these rights or you do not wish to receive any promotional materials on solicitation for donations to Siu Lam Hospital and HA afterwards, please contact the General Registry of Siu Lam Hospital at 2456 7822 or by email slh_enquiry@ha.org.hk.

捐款人簽署

Signature of the Donor :

日期

Date :

香港新界屯門青松觀路 15 號小欖醫院總務部

General Registry,

Siu Lam Hospital, 15 Tsing Chung Koon Road, Tuen Mun, Hong Kong

電話 Tel: 2456 7822 傳真 Fax: 2455 9330 電郵 E-mail: slh_enquiry@ha.org.hk 網址 Website: www.ha.org.hk/slh